

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 160

Nachruf: Hommage à René Dubuis (1930-2015)
Autor: Debons, Roland / Reynard, Louis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOMMAGE À RENÉ DUBUIS (1930-2015)

Roland Debons et Louis Reynard, pour la Société des Costumes et patois de Savièse (VS)

Ën sti mi dé janvyé 2015, òn déjin a Djyo a René Douboué, i Sosiété di vyou j-alon é dou patoué de Chavyeje ché chéparaé avoué ouna groucha pin.na dé oun dé ché minbró di pló mérétin.

René Douboué, ómó dévoua, l'a fé partie serioujain da vya sosiaoua dé cha comona

èn n-étin tsataouan pindin dé nonbrou j-an. L'é ita avoué minbró da sosiété dou veouadzó dé Roun.ma, da Féita-Djyo, é i l'a avoué fé partie d'oun grou adzó dé sosiété.

Ën pló de tó chin i l'é dévoua é l'a trala pindin tôte cha vya, dé tóté ché foché, pó ó patoué é pó ó fòklòre.

Minbró de nótra cóbla, résponchabló dou muzéi, avoué ché boné cónyéchansé, i l'a mitou òn patoué ó ouivró «Prédzin patoué» pó aprindre nótra ouinga derèn i j-écóououé. L'a idjya pó réfère ó dichyónéró. Otoo dé nonbrou j-écri, bon contoo, i l'a ahebèn ita nóma «Mintenoou dou patoué» é i l'a rechyou ó pri dou chaï da comona de Chavyeje. Il'é ita kyésyé é minbró d'onoo da Fédérasyon vaouejan.na dou patoué, actoo a ché j-ouré, é tôte ó reste.

I anmaé parla a beoua ouinga dé nó



En ce mois de janvier 2015, en disant à Dieu à René Dubuis, la Société des Costumes et Patois de Savièse se séparait avec une très vive émotion de l'un de ses membres les plus méritants.

René Dubuis, homme de dévouement, a participé activement à la vie sociale de sa commune :

en étant juge durant de nombreuses années, aussi présent à la société de son village, à la Fête-Dieu, et aussi à un grand nombre d'autres sociétés.

En plus de tout cela, il s'est investi corps et âme dans le domaine du patois et du folklore.

Membre de notre société, responsable du musée, grand érudit, avec ses connaissances, il a traduit le livre «Predzin patoué» pour l'apprentissage de la langue dans les écoles, collaborant au dictionnaire, auteur de nombreux écrits, grand narrateur, distingué du titre de Mainteneur du patois, a reçu le prix culturel de la commune, caissier et membre d'honneur de la Fédération cantonale valaisanne des Amis du Patois, acteur de théâtre à ses heures, etc...

Il aimait ce beau langage de nos an-

j-ansyan, ma ch'oun pliji ire tòrdzò dé poui parla avoué é dzouénó po ënsényé, é de poui cortédjyé avoué rloo.

Avoué choun chaï é ché conpétinse, cha bonta é cha réténouae, i l'é ita oun ézinpló pó tui hou kyé l'an jou a chance dé ó té cónyétre.

Ma sta vya, ochi byin plin.na, l'ari pa pochou ché réaouejye chin ó chotën de cha braoua féna é é j-ëncóradzémin dé ché j-infan, piti j-infan é arière piti j-infan.

A tui stou-la, nó déjin tòte nótra amitichyé é nótra récónyéchinse.

Mèrsi René pó toun n-amitichyé, pó é béoué chotchyé kyé n'in fé avoué té é pó é bon móman partadjya.

René, nó t'oubléran pa.



cêtres et son plus grand plaisir était de parler avec les jeunes pour enseigner et pour converser avec eux.

Avec son savoir et ses compétences, sa gentillesse et sa modestie, il a été un exemple pour tous ceux qui l'ont côtoyé.

Mais cette vie bien remplie n'aurait pas pu se réaliser sans le soutien de sa brave épouse et les encouragements de ses enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants, auxquels nous faisons part de toute notre sympathie et reconnaissance.

Merci René pour ton amitié et pour les mémorables sorties et tous les moments de bonheur partagés.

René, nous ne t'oublierons pas !

▶ LA CITATION

« La seconde fois en moins de vingt ans, les patoisants vont se rencontrer à Villa, hameau heureux de l'agglomération sierroise. Il ne s'agit pas du dénombrement des derniers échos des patois valaisans. Bien autre chose. C'est le baptême ou plutôt la confirmation de la renaissance du vieux parler. Pas que le vieux parler se substituera au français, mais qu'il vive à ses côtés comme l'ange gardien sur les pas de l'enfant, comme la sève du vieux plant nourrit le greffon. »

AEV, fonds Fédération cantonale valaisanne des amis du patois, 41, cité par Alain Dubois dans *La conservation et la valorisation de la mémoire des patois dans le Valais romand* – chapitre « Les mouvements associatifs », 2006.